

Isabelle COTILLEAU  
Cuesta San Gregorio, 19  
18010 Granada  
[isabelle.cotilleau@gmail.com](mailto:isabelle.cotilleau@gmail.com)  
Permis B – Véhicule

### **TRADUCTRICE – INTERPRETE BILINGUE FRANÇAIS-ESPAGNOL**

*12 ans d'expérience professionnelle en tant que traductrice interprète en français/espagnol et espagnol/français – Domaines médical, scientifique, tourisme et éducation*

### **COMPETENCES PROFESSIONNELLES**

- Traduction consécutive et simultanée de l'espagnol vers le français et du français vers l'espagnol
- Correction, révision et relecture de textes
- Concevoir et réaliser un projet d'écriture
- Faire de la recherche documentaire, linguistique
- Gestion et négociation de contrats
- Gestion administrative
- Maîtrise des outils bureautiques et informatiques (Office, Linux, Autocad, Trados, OmegaT)

### **EXPERIENCES PROFESSIONNELLES**

- **2017-2018 : Interprète en simultané de français à espagnol et espagnol à français**  
– École Andalouse de Santé Publique (EASP), Espagne
- **2010 : Rédactrice et coordinatrice d'un livre en espagnol** sur l'histoire de l'astronomie pour jeunes – Editions Parramon en Espagne et Casterman en France
- **2008 : Rédactrice d'un livre en espagnol** sur l'histoire des sciences pour jeunes – Editions Parramon en Espagne et Oskar Editions en France

- **Depuis 2005 : Traductrice indépendante**

*Traduction, correction et relecture de rapports, formations, etc. pour l'EASP et traductrice du blog et de la page web (articles et newsletters) pour Colección Sur ; Traduction à l'espagnol d'un dossier sur la pédagogie dans le cadre d'un projet européen pour l'école de la Neuville (2013) ; Traductrice touristique pour le Conseil Régional de Madrid (2005 – 2008) ; Guide interprète et coordinatrice de séjours (2005 – 2006) ; Interprète dans une rencontre européenne sur l'éducation non sexiste (2006)*

### **FORMATION**

- **1997 – 1998** : Maîtrise de mathématiques – Bourse Socrate-Erasmus ; Faculté des sciences de l'Université de Lisbonne
- **1996** : Obtention d'une licence de mathématiques – Université Paris Diderot-Paris 7
- **1992** : Obtention du BAFA

### **AUTRES**

- **Portugais : Courant (traduction) / Anglais : Courant (traduction)**
- Création d'une association de médiation scientifique et élaboration de sa page web ([www.losavispados.org](http://www.losavispados.org)) + animation d'ateliers scientifiques ponctuels